

DIOGEN pro culture magazine & DIOGEN pro art magazine -ISSN 2296-0929; ISSN 2296-0910

Publisher Einhorn Verlag, Kusunacht, Switzerland

E-mail: contact_editor@diogenpro.com / WWW: <http://www.diogenpro.com/>



JEAN ANTONINI, FRANCE

hey!
white
geranium



'tschrijverke, Den Bosh
ISBN 978-94-90607-04-3
Translations R. Bateman, M. Verhart
Design and cover: Max Verhart

Raindrops
white geranium petals
dead drunk yesterday

Kišne kapi
bijeje pelargonije
jučer nasmrt pijane

*

The white geranium
just five petals unfolded
on the window

Bijela pelargonija
pet latica neotvoreno
na prozoru

*

A petal has fallen
eyes fallen to the ground
on watering day

Opala je lat
oči se spustile k zemlji
na dan zalijevanja

*

Five white petals
the geranium has survived
a scorching summer

Pet bijelih lati
pelargonija je preživjela
ljetnu pripeku

*

Hey! White geranium
I use you, you use me
just before winter

Hej, bijela pelargonijo
uživam u tebi, uživaj u meni
uskoro će zima

*

While we are eating
the geranium spreads its leaves
in the light

Dok mi ručamo
pelargonija širi lišće
i hvata svjetlo

*

Of the dead white flower
there remain ten leaves leaves
for the light

Od mrtvog bijelog cvijeta
osta deset listova lišće
za svjetlost

*

Dead geranium
I left it in the light
for sisters and brothers

Mrtva pelargonija
ostavih je na svjetlu
za sestre i braću

*

Four white flowers
on the geranium in the kitchen
Hey ! a conspiracy ?

Četiri bijela cvijeta
na pelargoniji u kuhinji
Hej! konspiracija?

*

The geraniums
have gradually taken root
in my life

Pelargonije
s vremenom su pustile korijenje
u moj život

NEKOPIRATI

PR
DIOGEN pro kultura
<http://www.diogenpro.com>